**CV - Kemal Şimşek**



**Contact Information**

• E-Mail:[**kemalsimsek1963@gmail.com**](kemalsimsek1963%40gmail.com)

• Website: will be available soon

• Address: Turkey - Eskisehir

• Cell Phone: 90 (543) 440 45 72

**Personal Information**

• Total experience: **30 Years**

• Employment status: **Working**

• Educational Status: **University (Graduate)**

• Marital Status: **Divorced (1985-2015)**

• Nationality: **Republic of Turkey**

• Military Status: **Completed (10.05.1986)**

• Date of Birth: **01.05.1963**

• Place of birth: **Turkey - İstanbul(Asya)**

• Driver's license: **None**

**Job Experience**

|  |  |
| --- | --- |
| Company  | **İLETİŞİM/TURKISH Language and Consulting Services** |
| Title | **Translator, Proofreader, Terminologist, Translation Manager, Language Services Projects Manager, Consultant** |
| Duration  | **01.1997-... (25+ years) Turkey Freelance** |
| Job Definition | **Translator, Translation Team Leader, Proofreader, Sectorial Bulletin Publisher, Terminologist (Multilingual Encyclopedic Dictionaries for various sectors)** |

•

|  |  |
| --- | --- |
| Company  | **IBM Turk Ltd. Şti.** |
| Title | **Officer, Supervisor (Business Professional) and Manager** |
| Duration  | **12.1986-12.1996 (10 years) İstanbul(Avr.) - Turkey Full-Time** |
| Job Definition | **Imports/Exports, Distribution, Banking Procedures Specialist and Manager (9 years), Export Regulations Coordinator (ERC) for Turkey and Turkic Countries (3 years), Manager of Account Receivables (1 year), Developing and Implementation of Quality Projects aiming at improving business processes.** |

•

|  |  |
| --- | --- |
| Company  | **Karavelioğlu Denizcilik** |
| Title | **2nd Deck Officer** |
| Duration  | **08.1986-09.1986 (1 month) Turkey Full-Time** |
| Job Definition | **3rd Captain for 1 month** |

**Job References**

1. **Thomas Rowley**  – LinguaVox / Spain (Gestión de proyectos | thomas@linguavox.net)
2. **Paula López Arcos** – Omero / Spain (Junior Project Manager - project@omero.es )
3. **Carla Tocco** – Translated / Italy (Project Manager - CARLA.TOCCO@translated.com )

**Education Information**

• **Labor Economics and Industrial Relations** (Anatolian University) (15.09.2020-15.09.2023)

• **Tourism Guidance and Management** (Minor) (Anatolian University) (15.09.2020-15.09.2023)

• **Sociology** (Minor) (Anatolian University) (15.09.2021-15.06.2023)

• **Sociology** (Post-Graduate) (Anatolian University) (15.09.2023-15.06.2025)

• Various **Business Professional courses** by foreign competent instructors in IBM.

• **Electronics Engineering and Deck Officer Courses** (Naval Academy) 09.1981-05.1984

• High School 06.07.1977 - 30.06.1981

**Naval College** (educating in English with one year English preparation class)

**Foreign language**

 Reading Writing Speech

**English** Advanced Advanced Good

**German**  Intermediate Intermediate Beginner

**Spanish** Beginner Beginner Beginner

**Italian** Beginner Beginner Beginner

**French** Beginner Beginner Beginner

• **TRANSLATION**

**Into TURKISH from the following languages** (Rates in EUR per source word)

ENGLISH GERMAN FRENCH – ITALIAN – SPANISH PORTUGUESE – DUTCH

 **0,065 0,075 0,085 0,10**

**Into ENGLISH from the following languages** (Rates in EUR per source word)

TURKISH GERMAN

 **0,085**

• **REVISION**

**Into TURKISH from the following languages** (Rates in EUR per source word)

ENGLISH GERMAN FRENCH – ITALIAN – SPANISH PORTUGUESE – DUTCH

 **0,03 0,035 0,04 0,045**

*\* The discounts may be applied to regular rates for high volume jobs and “repetitions”*

*\*\* Minimum rates are EUR 10.*

*\*\*\* Hourly rates are EUR 25.*

• **CAT Tools**

LICENSED AND IN USE : **SDL TRADOS 2021, Wordfast**

OTHERS : **Transit, Dejavu, Memoq**… *(Able to use but do not have licensed and latest versions installed)*

• **Experience**

TRANSLATOR/PROOFREADER/TERMINOLOGIST/TRANSLATION LEADER: **30+ years, since 01.01.1992**

BUSINESS PROFESSIONAL : **10 years in IBM Turk** (officer, supervisor and manager) (**1986-1996**)

DECK OFFICER (CAPTAIN) : **1 month as 3rd captain in a tanker vessel (September 1985)**

• **MULTI-LINGUAL DICTIONARIES**

*(Fields for Translation as well)*

ACCOUNTING

ACOUSTICS

AGRICULTURE & FOOD

ART

AUTOMOTIVE

AVIATION

BANKING-FINANCE

BUSINESS

COMPUTING

CONSTRUCTION

COSMETICS

ECONOMICS

EDUCATION

ELECTRICITY

ELECTRONICS

**ENERGY**

GEOGRAPHY

GEOLOGY

HEALTH CARE

HISTORY

HUMAN RESOURCES

**HYDROLOGY**

INSURANCE

LEGAL

**LIGHTING**

MANAGEMENT

MARKETING

MASS MEDIA

MEDICAL TERMS

METEOROLOGY

MINING

NAUTICAL TERMS (MARINE)

OPTICS

POLITICS

PHILOSOPHY

PSYCHOLOGY

PUBLIC RELATIONS

SOCIOLOGY

SPORTS

STATISTICS

TELECOMMUNICATIONS

TEXTILES

TOURISM & HOSPITALITY

TRANSLATION & LINGUISTICS

TRANSPORT & LOGISTICS

***• The multingual dictionaries will be completed and presented starting from 2023 in PDF and Excel files.***

***• LIGHTING, HYDROLOGY and ENERGY are the terminology works about to be available soon.***

• **Professionalism**

**Freelance translation / Leading the translation team / Terminology support / Consulting**

(working with experienced translators in case of large volumes and for some language pairs & fields)

*Best Regards,*

**Kemal SIMSEK**

**Freelance Translator l Proofreader l Terminologist l Consultant**

TURKISH Language & Consulting Services

Email : kemalsimsek1963@gmail.com

PROZ: <http://www.proz.com/profile/11952>

LINKEDIN: <https://www.linkedin.com/in/kemal-simsek-24773415/>

Mobile Phone: **90 543 440 45 72**

Address: **Eskişehir/TURKEY**